Conseil d' - Raad van
LEGISLATION - WETGEVING
29 VII 1957
Transmis à M. coordination (2)
Overgemaakt aan de H.

H

MTL. L.5796/2.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 12 juin 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 1951 sur les tarifs et conditions d'usage de la correspondance téléphonique en service intérieur", a donné le 3 juillet 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e juni 1957 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "houdende wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 1951 op de tarieven en gebruiksvoorwaarden van het telefoonverkeer in binnenlandse dienst", heeft de 3e juli 1957 het volgend advies gegeven :

C.E. - R.S.
Entrée - Binnen
3-VII-57
N°

La loi du 19 juillet 1930, qui est citée au premier alinéa du préambule, n'a pas seulement été modifiée par les lois des 23 décembre 1937, 8 septembre 1945 et 23 mars 1951, mais aussi par la loi du 16 mars 1954.

+

+ +

La phrase liminaire de l'article 1er du projet serait mieux rédigée comme suit :

"Les articles 93 à 98 de l'arrêté ministériel du 8 mai 1951 sont remplacés par les dispositions suivantes : ... ".

+

+ +

Aux articles 93 et 95 du texte français figurant à l'article 1er du projet, il serait préférable de substituer aux termes "postes à prépaiement automatiques" et "appareils à prépaiement automatiques", les expressions "postes automatiques à paiement préalable" et "appareils automatiques à paiement préalable".

+

+ +

.../...

Il n'est pas nécessaire de rendre applicable aux communications visées à l'article 96, la disposition de l'article 61 de l'arrêté ministériel du 8 mai 1951, puisqu'une disposition semblable est rendue applicable à ces communications par l'article 97, tel qu'il figure au projet. Il conviendrait donc de substituer aux mots "60 et 61", qui figurent à l'article 96, les mots "et 60".

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de rédiger le deuxième alinéa de l'article 97 comme suit :

"Cette taxe est également due par celui qui a demandé une communication interurbaine à destination d'un poste public, lorsque le destinataire refuse la communication ou ne se présente pas".

\+

\+ +

Au premier alinéa de l'article 98, il conviendrait de remplacer les mots "une quittance du prix de chaque communication émise", par les mots "une quittance du prix de la communication".

De wet van 19 juli 1930, die in het eerste lid van de aanhef wordt vermeld, is niet alleen door de wetten van 23 december 1937, 8 september 1945 en 23 maart 1951, maar ook door de wet van 16 maart 1954 gewijzigd.

\+

\+ \+

De inleidende volzin van artikel 1 van het ontwerp ware kortar als volgt :

"De artikelen 93 tot 98 van het ministerieel besluit van 8 mei 1951 worden door de volgende bepalingen vervangen : ...".

\+

\+ \+

In de Franse tekst van de in artikel 1 van het ontwerp voorkomende artikelen 93 en 95 vervange men de termen "postes à prépaiement automatiques" en "appareils à prépaiement automatiques" door "postes automatiques à paiement préalable" en"appareils automatiques à paiement préalable".

\+

\+ \+

.../...

Het is onnodig het bepaalde in artikel 61 van het ministerieel besluit van 8 mei 1951 op de in artikel 96 bedoelde gesprekken toepasselijk te verklaren, want artikel 97 in de tekst van het ontwerp bevat een daartoe strekkende bepaling. In artikel 96 vervange men dus de woorden "60 en 61" door "en 60".

\+

\+ \+

De Raad van State stelt voor, het tweede lid van artikel 97 als volgt te lezen :

"Deze taks moet ook worden betaald door hem, die een voor een openbare post bestemd intercommunaal gesprek heeft aangevraagd, wanneer degene voor wie het gesprek bestemd is, het weigert of zich niet aanmeldt".

\+

\+ \+

In het eerste lid van artikel 98 vervange men de woorden "een kwijtschrift vragen voor de prijs van elk gevoerd gesprek" door "een kwitantie van de prijs van het gesprek vragen".

MV.

L. 5795/2.
L. 5796/2

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : F. LEPAGE,		conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		raadsheer van State,	voorzitter,
	G. HOLOYE,	conseillers d'Etat,	
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	P. COART-FRESART,	assesseurs de la section de législation,	
	P. ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : J. DE KOSTER,		greffier adjoint,	greffier.
Mevrouw :		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. J. LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.